Bataaxal bi Yàlla may Yanqóoba mu bind ko

1 Ci man Yanqóoba, jaamub Yàlla ak Sang
Yeesu Almasi, la bataaxal bii bawoo, ñeel fukki
giir ak yaar yi tasaaroo ci àddina. Maa ngi leen
di nuyu.

Lu jëm ci nattu ak ngëm

2 Bokk yi, bu ngeen jaaree ci mboolem xeeti
nattu, jàppeleen ko mbég mu mat sëkk,
3 te xam ne bu seen ngëm nattoo, ñeme coono
la leen di jural.
4 Na ag ñeme coono sottal liggéeyam ci yeen,
ngir ngeen sotti, mat sëkk, te baña yéese fenn.
5 Ku desele am xel mu rafet nag, na ko ñaan
Yàlla, mu may ko ko, ndax Yàlla mooy yéwéne
ñépp te du sikk kenn.
6 Waaye ngëm la koy ñaane te bumu ci am
benn sikki-sàkka, ndax kiy sikki-sàkka daa mel
ni gannaxu géej bu ngelaw liy yóbbu, di ko
lëmbaaje.
7 Kooku bumu yaakaar dara ci Boroom bi.
8 Boroom xel-yaar la, xel maa toogul ci lenn lu
muy def.

Néewle kawe, barele suufe

9 Mbokkum gëmkat mi suufe daraja, na sagoo
ab kawewaayam;

10 te ki barele it na sagoo ag suufeem, ndax ni
tóor-tóoru saxayaay di ruuse, noonu lay wéye.
11 Naka la jant di fenk, ba naaj wi tàng jérr,
saxayaay lax, tóor-tóoram ruus, taar ba réer ko
mërr. Noonu itam la ki barele di jeexlee ci biiri
yëngoom.

Yàllaay nattoo waaye du fiir kenn

12 Ndokklee ku muñ ab nattu, nde su ca amee
ngërëm, mooy yooloo kaalag dund, gi Yàlla dig
ñi ko sopp.
13 Képp ku dajeek lu koy xiirtal, bumu ne:
«Yàllaa ma xiirtal,» ndax maneesula xiirtal Yàlla
ci lu bon, te moom ci boppam du xiirtal kenn.
14 Waaye ku nekk, sa xemmemtéefu bakkanu
bopp moo lay xiirtal, ootal la ba nax la.
15 Te xemmemtéefu bakkan bu ëmbee,
bàkkaar lay wasin, te bàkkaar bu matee, ndee
lay jur.
16 Bokk yi, soppe yi, buleen juum ci lii:
17 gépp may gu baax, ak bépp jagle bu mat, fa
kaw la bawoo, di lu wàcce fa Baay biy boroom
leer yi, ki soppikuwul ci lenn, te genn ker gu
toogadi nekkul ci moom.
18 Moom la soob mu jure nu kàddug dëgg, ba
nu taxawe ab jooxeb ndoortel meññeef, ci biiri
bindeefam.

Jëfeleen kàddug Yàlla

19 Bokk yi, soppe yi, nangeen xam lii: na ku
nekk di gaaw ci déglu, di yeexa wax tey yeexa
mer.
20 Ndax merum nit du jur njub fa Yàlla.

21 Kon nag baleen jépp jikko ju tilim, ak
mboolem xeeti mbon yi ne gàññ, te ngeen nangu
ci biir ag woyof, kàddu, gi jëmbate ci yeen te
man leena musal.
22 Doonleen jëfekati kàddu gi, buleen di ay
déglukat doŋŋ, di nax seen bopp.
23 Ndax kat kuy déglu kàddu gi te jëfewoo ko,
kooku daa mel ni kuy niir kanamam cib seetu:
24 bu niiree boppam, dem daldi fàtte ca saa sa
lu muy nirool.
25 Waaye ki ne jàkk yoon wu mat sëkk, wiy
goreel ku ko topp, saxoo yoon wi te bañ koo
dégg, fàtte; xanaa di dégg, jëfe, kooku mooy
bége jëfam.
26 Ku yaakaar ne moo jullite te moomul
làmmiñam, boppam lay nax te ag njulliteem
amul njariñ.
27 Njullite gu set te mucc sikk fa kanam Yàlla
Baay bi moo di lii: di nemmiku jirim akub jëtun
ci seen njàqare, tey sàmmu ba mucc ci gàkki
àddina.

2

Gënaatle warul

1 Bokk yi, bu leen di gënaatle te di gëmkati
sunu Sang Yeesu Almasi, Boroom leer.
2 Ndax su nit duggsee seenum ndaje, takk
jaarob wurus, solu ba jekk; ku néew doole it
duggsi, limboo ay sagaram,
3 su ngeen seetloo boroom col gu jekk gi, ne
ko: «Toogeel fii, moo baax ci yaw,» te ne néew-
ji-doole ji: «Yaw, taxaweel nee, mbaa nga toog
fii sama tànki toogu, fi suuf,»

4 su boobaa xanaa du yeena ngi gënaatle ci
seen biir, tey àttee ay mébét yu bon?
5 Bokk yi, soppe yi, dégluleen. Xanaa du Yàlla
moo taamu ñi àddina jàppe ñu néew doole, ngir
ñu barele ngëm, boole ci jagoo nguur, gi Yàlla dig
ñi ko sopp?
6 Yeen nag ngeen di teddadil néew doole yi!
Xanaa du boroom alal yi ñoo leen di noggatu, di
leen diri ba fa mbaxana dee benn?
7 Xanaa du ñooñu ñooy ñàkke kersa tur wu
tedd wi ngeen di wuyoo?
8 Ndegam nag yoonu Buur Yàlla ngeen matal
sëkk, di sàmmonteek Mbind mi ne: «Ni ngeen
soppe seen bopp, nangeen ko soppe seen mo-
room*,» su boobaa waawleen góor!
9 Waaye su ngeen gënaatlee, bàkkaar ngeen,
te yoon topp na leen, ndax yeena ko xëtt.
10 Ndax kat képp ku sàmm yoon wépp, ba mu
des lenn ndigal doŋŋ lu mu tërëfe, ab daanu ku
moy yoon wépp ñeel na ko.
11 Ndax ki ne: «Bul jaaloo,» moo ne itam: «Bul
bóome†.» Ku jaaloowul te bóome nag, xëtt na
yoon.
12 Deeleen waxe tey jëfe ni mu jekke ci nit ñu
ñuy séddeji àtteb yoon wiy goreel.
13 Daan bu àndul ak yërmande, moom lees di
àttee ña daawul jëfe yërmande. Yërmande nag
kekku na ab daan.

Gëm, jëfe

* **2:8** 2.8 Seetal ci *Sarxalkat yi* 19.8. † **2:11** 2.11 Seetal ci *Mucc ga* 20.13, 14.

14 Bokk yi, ku ne gëm na, te jëfewu ko, ana lu
mu koy jariñ? Ndax googu ngëm man na koo
musal?
15 Su mbokk mu góor mbaa jigéen raflee, mbaa
mu ñàkk lu mu dunde bés bu nekk,
16 ba kenn ci yeen ne mbokk mi: «Demal ak
jàmm, solul nag te lekk ba regg,» te fajul aajoom,
loolu lu muy jariñ?
17 Noonu la ngëm deme, su amul jëf ju mu
àndal, ngëm gu dee la.
18 Waaye jombul nit ne: «Yaw, ngëm nga am,
waaye man, jëf laa am.» Dama ne, won ma sa
ngëm gu àndul ak jëf; man, samay jëf laa lay
wone sama ngëm.
19 Yaa gëm ne Yàlla kenn la; waaw góor, waaye
rab yu bon yi it loolu lañu gëm bay lox.
20 Yaa ñàkk bopp, dangaa bëgg lu la firndeel
ne ngëm gu àndul ak jëf, amul njariñ?
21 Sunu maam Ibraayma, xanaa du ci jëf lees ko
joxe àtteb ku jub, ndax jëf ja mu jooxee doomam
Isaaxa ca sarxalukaay ba?
22 Kon gis nga ne ngëm gaa liggéeyandoo ak
jëfam ja, te ca jëf ja la ngëm ga mate sëkk.
23 Mbind ma daldi sotti, na mu dikke woon
ne: «Ibraayma moo gëm Yàlla, ñu waññal ko
ngëmam ag njub‡,» ba ñu di ko wooye xaritu
Yàlla.
24 Ngeen gis kon ne ci jëf lees di joxe nit àtteb
ku jub, waaye du ci kaw ngëm doŋŋ.
25 Xanaa du noonu it lañu joxe Raxab§ gànc ba,
àtteb ku jub, ci kaw jëfam, ndax la mu dalaloon

‡ **2:23** 2.23 Seetal ci *Njàlbéen ga* 15.6. § **2:25** 2.25 Seetal ci *Yosuwe* 2:1-21.

ndawi Yawut ya, ba awale leen feneen?
26 Yaram wu àndul akug noo daal, ni mu deeye,
noonu la ngëm gu àndul aki jëf, deeye.

3

Moom sa làmmiñ cig mat la bokk

1 Bokk yi, bu ñu bare ci yeen wuta doon sëriñi
mbooloom gëmkat mi, ndax xam ngeen ne nun
ñiy jàngle nooy gëna metti ab àtte.
2 Bare na lu nuy tooñ, nun ñépp. Ku dul tooñ
ci kàddu nag, kooku nit ku mat la, te man naa
moom yaramam wépp, boole ci.
3 Aw fas, ŋalaab gi nuy def ci gémmiñam, mu
déggal nu lanu ci jublu, te moom lanuy walbatee
yaramu fas wi wépp.
4 Xool-leen gaal yi it, ak ngelaw lu réy lu
leen mana jañax, weñ su tuut la dawalkat biy
walbatee gaal gi, jëme fu ko neex.
5 Noonu itam la aw làmmiñ dee cér su tuut te
réy aw bàkk.
Seetleen ni ferñent su tuut di lakke gott bu yaa.
6 Aw làmmiñ itam sawara la; làmmiñ a bokk ci
sunuy cér, te di àddinay mbon, di gàkkal jëmm
jépp. Aw làmmiñ, giiru dundu nit ki lay jafale
ab taal bu tàkke fa sawara.
7 Mboolem xeeti rabi àll yeek njanaaw yi, ak
ndëgmeent yi, ak rabi géej yi, dees na leen
tàggat, te nit a leen di tàggat ba ñu mokk.
8 Waaye aw làmmiñ, kenn manu koo tàggat ba
mu mokk. Mooy aayteef gu kenn manula dànk,
fees dell ak tookey ndee.

9 Aw làmmiñ lanuy sante kiy Boroom bi,
di Baay, te it ci lanuy móoloo nit ñi bindoo
takkndeeru Yàlla.
10 Genn gémmiñ gi, ci la kàddug cant ak gu
móolu di jibe. Bokk yi, warula deme noonu kat.
11 Benn bëtu ndox ndax dina ballandoo ndox
mu neex, ak ndox mu wex, ci menn pax mi?
12 Bokk yi, ag figg man naa meññ oliw? Am
ag reseñ dina meññ doomi figg? Bëtu ndoxum
xorom it du nàcc mukk ndox mu neex.
13 Ana ci yeen ku rafet xel te xam àddina? Na
ko firndeele dundin wu rafet wu feeñ ci jëfam ju
teey ndax xel mu rafet.
14 Waaye ku denc ci sab xol, wextanu kañaan,
ak mébétum sàkku sa darajay bopp, bul damoo
xel mu rafet, nde kon nga moy dëgg.
15 Moomu xel jógewul fa kaw, àddina sii la
bokk, di yëfi bakkan, te di mbiri Seytaane.
16 Ndax kañaan ak sàkku sa darajay bopp, fu
mu ame, fa la salfaañoo di ame, ak mboolem jëfi
ñaawtéef.
17 Waaye xel mu rafet ma bawoo fa kaw, set
la jëkka def, teg ci ànd ak jàmm, akug dal. Day
taxa neexa jubool, feese yërmande, di meññ jëf
ju baax, te mucc ci par-làqu akug jinigal.
18 Meññeefum njub nag, ci jàmm lees koy ji, ci
biir doxkati jàmm yi.

4

Nangul-leen Yàlla

1 Ana fu jote yeek xuloo yi ci seen biir jóge
fu moy seen bànneexi bakkan, yiy xare ci seen
yaram?

2 Yeenay xemmem lu ngeen dul am. Yeenay
bóome, di iñaane lu ñeneen am, te manuleen
koo am. Yeenay xuloo ak a jàppante. Dungeen
am, ndax yeena ñaanul.
3 Te su ngeen ñaanee, dungeen am, ndax
mébét mu bon ma ngeen ñaane, ngir am lu
ngeen toppe seen bakkan.
4 Bokkaalekat yi ngeen doon! Xanaa xamuleen
ne xaritoo ak àddina moo di noonoo ak Yàlla?
Kon nag ku namma def àddina ab xarit, ab
noonu Yàlla ngay doon.
5 Am defe ngeen ne ag neen la Mbind mi indee
ne: «Xemmemtéef gu ànd ak fiiraange la Yàlla
am ci noo gi dëkk ci nun.»
6 Waaye yiw wu gënatee baawaan la maye.
Moom la Mbind mi ne:
«Yàlla, ñi réy lay xeex,
ñi toroxlu, mu may leen aw yiw*.»
7 Kon nag nangul-leen Yàlla, te bañal Seytaane,
mu daw, ba sore leen.
8 Jegeleen Yàlla, mu jege leen. Yeen
bàkkaarkat yi, raxasleen seeni loxo, yeen
ŋaralekat yi laa ne, setal-leen seen xol.
9 Tiisluleen te ñaawlu bay jooy. Na seeni ree
soppiku ay jooy, seen mbég doon njàqare.
10 Toroxluleen fi kanam Boroom bi, mu yékkati
leen.

Buleen sikkal kenn

11 Bokk yi, buleen ŋàññante. Ku ŋàññ sa
mbokk mbaa nga sikkal sa mbokk, yoon wi nga
ŋàññ, yoon wi nga sikkal. Ku sikkal yoon wi nag

* **4:6** 4.6 Seetal ci *Kàddu yu Xelu* 3.34.

doo sàmmkatub yoon wi, sikkalkatub yoon wi nga.
12 Boroom yoon wi, kenn doŋŋ la, te mooy àtte;
moo mana musle, mbaa mu sànke. Te yaw miy
sikkal sa mbokkum gëmkat sax, yaay kan?

Ëllëg, ëllëgu Yàllaa

13 Kaayleen nag ma wax leen, yeen ñi naan:
«Tey mbaa ëllëg ma dem ba dëkk sàngam, def
fa at, julaa fa ba tonu.»
14 Yeen xamuleen sax lu ëllëg di doon? Ana
luy seen bakkan? Yeen ngeen di as lay suy feeñ
léegi, nes tuut mu ne mes!
15 Li ngeen di wax kay moo di: «Bu soobee
Boroom bi, dinanu dund ba def nàngam sii mbaa
nàngam see.»
16 Léegi daal dangeena bew bay damoo seeni
mébét! Googu damu de, lu bon la.
17 Ku xam lu baax loo wara def te defoo ko nag,
bàkkaar nga.

5

Boroom alal bumu tooñ néew-ji-doole

1 Kaayleen nag ma wax leen, yeen boroom alal
yi, jooyleen te yuuxu, ndax mitit yi leen di dikkal.
2 Seen alal nëb na, seeni yére maxe,
3 seen wurus ak seen xaalis xomaag. Xomaag
ja dib seede bu leen tuumaal, di xoyom seenu
suux ni sawara. Yeena dajale alal ca fan yu mujj
ya.
4 Dégluleen! Peyoor, ga ngeen xañ ña gub seen
tool, mooy yuuxu noonu. Jàmbati góobkat ya
tàbbi na ca noppi Boroom gàngoori xare yi.

5 Dund gu nooy ak bànneexu bakkan daal
ngeen nekke ci kaw suuf, di yaflu ci bésub rendi.
6 Yeena daan ba reylu aji jub, te jéemula bañ.

Muñ war na gëmkatub Almasi

7 Kon nag bokk yi, muñleen, ba Boroom bi
délsi. Seetleen ci beykat biy séentu njariñal
meññeef mu jóge fi suuf si. Ma ngay muñ, céebo
ba bët wàcc.
8 Yeen itam muñleen te takk seenu fit, ndax
bés ba Boroom biy dikk dëgmal na.
9 Bokk yi, buleen di ñaxtoonte, lu ko moy dees
na leen daan, te Daan-kat baa ngii taxaw ci bunt
bi!
10 Bokk yi, yonent yi wax ci turu Boroom bi,
di dékku aw tiis, ak di muñ, defleen leen seeni
royukaay.
11 Xam ngeen ne ñi muñ lanu foog ne ñoom la
mbég ñeel. Dégg ngeen na Ayóoba muñe woon,
ak muj ga ko Boroom bi jagleel, ndax Boroom bi
moo bare yërmande akug ñeewante.
12 Li ci raw nag bokk yi, moo di buleen giñ, bu
muy ci asamaan mbaa ci suuf mbaa ci leneen lu
mu mana doon. Na seen waaw di waaw, seen
déet di déet, bala ngeena tàbbi ci mbugal.

Ñaan gu ngëm lal day dal

13 Ana ci yeen ku nekk ciw tiis? Na ñaan. Ana
ku ci am mbég? Na sàbbaal.
14 Ana ku wopp ci yeen? Na woo magi
mbooloom gëmkat ñi, ñu ñaanal ko, raayaale ko
ag diw ci turu Boroom bi.

15 Ñaan gu ànd ak ngëm day musal ki wopp,
ba Boroom bi yékkati ko. Su dee daa bàkkaar,
dees na ko jéggal.
16 Kon nag tuddanteleen seeni bàkkaar tey
ñaanalante, ndax ngeen wér. Aji jub ji, ag
ñaanam, doole lay dale.
17 Ilyaas nit la woon ku bindoo ni nun, waaye
ba mu saxee ci ñaan ngir mu baña taw, ndox
laalul suuf diiru ñetti at ak genn-wàll.
18 Mu dellu ñaan, asamaan taw, suuf meññ
meññeefam*.
19 Bokk yi, su amee ci yeen ku moy yoonu
dëgg, keneen ku ko waññi,
20 xamleen ne ku waññee bàkkaarkat ci yoonu
sànkuteem, musal na bakkanam, te faral na ko
bàkkaar yu bare.

* **5:18** 5.18 Seetal ci *1.Buur ya* 17.1; 18.1, 42-45.

Kàddug Yàlla gi
Wolof Bible 2020 revision.
La bible en wolof; revision 2020

copyright © 2010, 2020 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Dialect: Regional Wolof

Translation by: La MBS

For complete copyright statement, please see http://sng.al/copyright
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2024 from source files dated 23 Jul 2020
eb088fb7-76e3-5c5f-ab35-a0da6cd8fd40